

\* President of the Conference of the Official Members of the IIAS  
Presidente dalla Conferenza dei membri dell'IIAS  
Predsednik konference uradno imenovanih članov MIAZ

Here I am once again to open this International Days dedicated to the comparison on archival issues. It is a great pleasure for the Italian archival administration, hosting the Institute at the State Archives of Trieste headquarters, carrying on and also increasing this initiative.

And as a matter of fact, the scarcity of economic resources afflicting the world of culture didn't stop the administration from going on sustaining this initiative, a very important moment of reflection at an international level.

In my capacity of president of the Conference of the members of the Institute, I would also balance the books of the activities carried out in the past year.

Thanks to the commitment of the Executive Board (i.e. the director of the Institute Peter Pavel Klasinc, the director of the State Archives of Trieste Grazia Tatò and the representative of the Central European Initiative Antonio Monteduro, plus the personnel of the State archives of Trieste), many purposes have been carried out:

- The IIAS web site was constantly updated in the three official languages of the Institute, English, Italian and Slovenian; on the web site, the recent proceedings are at disposal for consultation, and so is the multilingual Dictionary of archival terminology, that was enriched by more and more languages, and is now facing to the further step of the definitions of the terms;
- This year too, the Autumn Archival School is going to take place, for the fourth year, at the ICTP premises; this initiative gets an increasing interest, and has become a milestone having much more requests of participation than the 25 young archivists that can be hosted because of didactic and logistic reasons;
- The specialized library at the Institute headquarter is more and more increasing, and exhibitions and meetings are organized, making the Institute premises a very active centre.

The two days meeting found an enthusiastic answer from all over the world, and the lectures, because of their high scientific level, will contribute to a common sharing. In this edition too, a moment of updating on the technological and digital market is going to take place, in order to promote the knowledge of what can support the archival science. All the lectures can be read, as usual, in the present edition of "Atlanti" distributed today.

The topics chosen by the Assembly of the Members for this 20th edition of the meeting are: archival legislation and web sites dedicated to archives, two topics recently much debated in the archival world and that will sure meet the interest of the participants.

The commitment to realize all this, and to keep relationship between archival worlds so different and distant is for sure not such an easy thing, but enthusiasm helps to find the necessary strength!

Therefore, we must thank all the institutions that helps: first of all the Italian Archival Administration, the Federazione nazionale delle associazioni degli Esuli Fiumani, Istriani e Dalmati, and the Central European Initiative, that could make a real network together with the State Archives of Trieste to realize all these activities; but also the companies, authorities, lecturers and all the participants (many of them coming from very far!), witnessing the interest and validity of the initiative.

A special wish to be able to go on this way to the Institute, then, and to the director Peter Pavel Klasinc and international members, which during the years have been able to create a group committed to share the evolution of archival science, and to make all their best to have documents better protected, as a memory of the different Countries and heritage of all Mankind.

## INDIRIZZI DI SALUTO

Sono ancora una volta qui ad aprire i lavori di queste giornate dedicate al confronto internazionale sulle problematiche archivistiche. Essere riusciti a continuare e persino a far crescere questa iniziativa è motivo di grande soddisfazione per l'Amministrazione archivistica italiana che ospita l'Istituto presso l'Archivio di Stato di Trieste.

Le difficoltà legate alla carenza di risorse economiche che affligge il mondo della cultura in generale non hanno impedito, infatti, all'Amministrazione di continuare a sostenere l'iniziativa che si offre come un importante momento di riflessione internazionale.

Nella mia qualità di presidente della Conferenza dei membri dell'Istituto farò, dunque, anche quest'anno un breve bilancio di quanto realizzato.

Grazie all'impegno del Comitato esecutivo, costituito dal direttore dell'Istituto Peter Pavel Klasinc, dal rappresentante dell'INCE Antonio Monteduro e dal direttore dell'Archivio di Stato di Trieste Grazia Tatò, oltre che del personale dell'Archivio di Stato, molti sono gli obiettivi che si è riusciti a concretizzare:

- è stato tenuto sempre aggiornato il sito web, nelle tre varianti linguistiche ufficiali dell'IIAS, cioè inglese, italiano e sloveno; sul sito è possibile anche consultare gli atti dei più recenti incontri e il dizionario di terminologia tecnico-archivistica plurilingue che si è arricchito di ulteriori lingue e sta passando alla fase della descrizione dei lemmi individuati;
- continua a svolgersi anche la Scuola archivistica d'autunno presso la sede dell'Istituto Internazionale di Fisica Teorica di Miramare; l'iniziativa, ormai alla quarta edizione, ha riscosso particolare interesse ed è diventata un punto di riferimento forte al quale chiedono di partecipare ben più candidati dei 25 giovani che è possibile ammettere per motivi didattici e logistici;
- nella sede dell'Istituto presso l'Archivio di Stato continua ad accrescersi anche la biblioteca specialistica, vengono organizzate mostre e incontri, facendone un centro vivo e attivo.

Il convegno, ormai stabilizzato sulle due giornate, ha trovato un'interessata risposta da più parti nel mondo e le relazioni proposte, per il loro alto livello scientifico, certo contribuiranno a far condividere le esperienze nell'interesse di tutti. Tra l'altro, anche in questa edizione si propone un momento d'aggiornamento sull'evoluzione del mercato tecnologico e informatico al fine di promuovere la conoscenza di quanto può essere utile come strumento tecnico alla scienza archivistica. Tutte le relazioni sono, come d'abitudine, già disponibili a stampa nel nuovo numero di "Atlanti" in distribuzione oggi.

I temi prescelti dall'assemblea dei Paesi membri per questa XX edizione sono: la legislazione archivistica e i siti web dedicati agli archivi, due temi centrali sui quali il dibattito archivistico si sta molto concentrando in questi anni e che certo incontrerà l'interesse di tutti.

L'impegno richiesto per realizzare quanto detto e mantenere vivi i rapporti tra realtà spesso molto diverse e logisticamente lontane non è sicuramente da poco, ma per fortuna l'entusiasmo sopperisce e aiuta a trovare le forze necessarie!

Si devono, quindi, ringraziare le forze in campo: in primo luogo, oltre all'Amministrazione archivistica italiana, la Federazione nazionale delle associazioni degli Esuli Fiumani, Istriani e Dalmati e l'INCE

che sono riusciti a fare sistema con l'Archivio di Stato per realizzare le diverse attività, ma anche le società che hanno voluto essere presenti, le autorità, i relatori e tutti i partecipanti che, vengono anche da molto lontano, a testimonianza dell'interesse e della validità dell'iniziativa.

Un augurio a continuare così, con vitalità ed energia, va dunque rivolto all'Istituto, al suo direttore il dr. Peter Pavel Klasinc e ai suoi membri internazionali che sono riusciti negli anni a costituire un "gruppo" impegnato seriamente a vivere e condividere l'evoluzione dell'archivistica e che sentono come impegno proprio quello di fare il possibile perché siano tutelati al meglio i documenti, memoria dei diversi Paesi e patrimonio di tutta l'umanità.

## POZDRAVNE BESEDE

Spet sem med vami, da bi odprl letošnji Mednarodni arhivski dan, ki je posvečen razpravam o arhivskih vprašanjih. Za italijansko arhivsko upravo je velika čast, da lahko gosti Mednarodni institut arhivskih znanosti Maribor – Trst (MIAZ), saj institut vedno znova prinaša nove iniciative in se njegova dejavnost razrašča.

Kot predsednik konference članov instituta želim prikazati, koliko aktivnosti je bilo storjenih lansko leto. Zaradi zaupanih obvez v izvršnem telesu, katerega direktor je Peter Pavel Klasinc, skupaj z direktorico državnega arhiva v Trstu Grazia Tatò in predstavnikom centralne evropske iniciative Antonijem Monteduro, poleg teh pa še z osebjem državnega arhiva v Trstu, bi rad poudaril naslednje:

- Spletna stran Mednarodnega instituta arhivskih znanosti je ažurna. Zasnovana je v treh uradnih jezikih, v katerih posluje MIAZ: v angleščini, italijanščini in slovenščini. Na spletni strani lahko najdete podatke o delu MIAZ, obenem pa tudi slovar arhivskega izrazoslovja, ki je zasnovan v več jezikih;
- Tudi letos bo organizirana jesenska arhivska šola in to že četrtoč. V šoli bo sodelovalo nad petindvajset mladih arhivistov, ki se šole udeležujejo predvsem zaradi pridobivanja arhivskih znanj in logistike;
- MIAZ vodi tudi specializirano knjižnico in organizira razstave, kar je znak, da je institut zelo aktiven.

Mednarodni arhivski dan bo trajal dva dni. Na njem bodo predavatelji predstavili svoje raziskave, ki se nanašajo na arhivsko problematiko in vprašanja. Tudi v tem je MIAZ ažuren in sodoben, saj pospešuje znanje na področju arhivistike. Vse strokovne razprave, ki jih bodo predavatelji predstavili na Mednarodnem arhivskem dnevu, so dostopne v publikaciji ATLANTI, ki jo izdaja MIAZ.

Temi, ki so ju lani izbrali člani inštituta, sta: arhivska zakonodaja in spletne strani, namenjene arhivom. Ti dve temi sta prav gotovo sodobni in sta privlačni za arhivski svet, ki bo gotovo prisluhnil predavateljem.

Nedvomno sem dolžan zahvalo mnogim institucijam, ki so nam pomagale, najprej italijanski arhivski upravi, federaciji in zvezi Istranov in Dalmatincev, centralni evropski iniciativi, kakor tudi državnemu arhivu v Trstu, ki je organiziral in realiziral letošnje aktivnosti. Prav tako se zahvaljujem tudi podjetjem, oblastnikom, predavateljem in udeležencem (nekateri od njih so prišli od zelo daleč!), ker ste pokazali interes in tehtnost za arhivska vprašanja.

Posebno voščilo naj sprejme tudi MIAZ in njegov direktor Peter Pavel Klasinc in vsi člani instituta, ki so vse do sedaj zmogli organizirati takšno skupino, ki daje zagon arhivski znanosti in katerih raziskave in predstavitve arhivistike na srečanjih bodo ne le priče sodelovanja mnogih dežel, ampak tudi prispevek k dediščini človeštva.

